

Slušam kaj šumat šumite    Слушам кај шумат шумите

1. Slu-šam kaj šu-mat šu-mi-te, bu-ki-  
2. Dru-ga-ri, ver-ni dru-ga-ri, Ma-ke-don-

G

te, slu-šam kaj šu-mat šu-mi-te, bu-ki-te,  
ci, ko-ga niz se-lo vr-vi-te, vr-vi-te,

D G D

slu-šam kaj šu-mat bu-ki-te,  
ko-ga niz se-lo vr-vi-te, so

G A D

pla-čat za voj-vo-da-ta, ka-pi-da-not.  
kon-ji da ne tro-pa-te, a-man tro-pa-te.

a e A<sup>7</sup> e

- 1 Slušam kaj šumat šumite, bukite,  
slušam kaj šumat šumite, bukite,  
|: slušam kaj šumat bukite,  
plačat za vojvodata, kapidanot. :|
- 2 Drugari, verni drugari, Makedonci,  
koga niz selo vrvite, vrvite,  
|: koga niz selo vrvite,  
so konji da ne tropate, aman tropate. :|
- 3 So konji da ne tropate, tropate,  
so konji da ne tropate, tropate,  
|: so konji da ne tropate,  
so puški da ne frilate, aman frilate. :|
- 4 Da ne ve čue majka mi, starata,  
Da ne ve čue majka mi, starata,  
|: da ne mi čue majka mi,  
ké ve praša za mene, aman za mene. :|
- 5 „Kade e sin mi Kostadin, Kostadin,  
kade e sin mi Kostadin, Kostadin,  
|: kade e sin mi Kostadin,  
Kostadin vojvodata, kapidanot?“ :|
- 6 „Sin ti se, majko, oženi, oženi,  
sin ti se, majko, oženi, oženi,  
|: sin ti se, majko, oženi,  
za edna Makedonka porobena.“ :|

Слушам кај шумат шумите

Slušam kaj šumat šumite

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Слушам кај шумат шумите,<br>буките,<br>слушам кај шумат буките,<br>плачат за војводата,<br>капиданот.  | Slušam kaj šumat šumite,<br>bukite,<br>slušam kaj šumat bukite,<br>plačat za vojvodata,<br>kapidanot.   | Ich höre rauschen die Wälder,<br>die Buchen,<br>ich höre rauschen die Buchen,<br>sie weinen um den Heerführer,<br>den Hauptmann.   |
| 2 | Другари, верни другари,<br>Македонци,<br>кога<br>низ село врвите, врвите,<br>кога низ село врвите,<br>со коњи<br>да не тропате,<br>аман тропате. | Drugari, verni drugari,<br>Makedonci,<br>koga<br>niz selo vrvite, vrvite,<br>koga niz selo vrvite,<br>so konji<br>da ne tropate,<br>aman tropate. | Kameraden, treue Kameraden,<br>ihr Mazedonier,<br>wenn<br>ihr durch das Dorf kommt,<br>wenn ihr durch das Dorf kommt,<br>mit den Pferden<br>macht keinen Lärm,<br>um Himmels Willen<br>[macht keinen Lärm. |
| 3 | Со коњи<br>да не тропате, тропате,<br>со коњи да не тропате,<br>со пушки<br>да не фрлате,<br>аман фрлате.  | So konji<br>da ne tropate, tropate,<br>so konji da ne tropate,<br>so puški<br>da ne frlate,<br>aman frlate.                                       | Mit den Pferden<br>macht keinen Lärm,<br><br>mit den Gewehren<br>schießt nicht,<br>um Himmels Willen<br>[schießt nicht.  |
| 4 | Да не ве чуе<br>мајка ми, старата,<br>да не ве чуе<br>мајка ми,<br>ке ве праша<br>за мене,<br>аман за мене.                                      | Da ne ve čue<br>majka mi, starata,<br>da ne ve čue<br>majka mi,<br>ke ve praša<br>za mene,<br>aman za mene:                                       | Damit euch nicht hört<br>meine alte Mutter,<br>damit euch nicht hört<br>meine Mutter,<br>sie würde euch fragen<br>nach mir,<br>oh ja, nach mir:  |
| 5 | „Каде е син ми<br>Костадин,<br>каде е син ми Костадин,<br>Костадин војводата,<br>капиданот?“   | „Kade e sin mi<br>Kostadin,<br>kade e sin mi Kostadin,<br>Kostadin vojvodata,<br>kapidanot.“  | „Wo ist mein Sohn<br>Kostadin (Konstantin),<br><br>Kostadin, der Feldherr,<br>der Hauptmann?“  |
| 6 | „Син ти се, мајко,<br>ожени,<br>син ти се, мајко, ожени,<br>за една<br>Македонка поробена.“  | „Sin ti se, majko,<br>oženi,<br>sin ti se, majko, oženi<br>za edna<br>Makedonka porobena.“  | „Dein Sohn, Mutter,<br>hat geheiratet,<br><br>eine<br>geraubte Mazedonierin.“  |

HE 100208

(1826) IV/ Makedonisch

SLU